

«Разделяй и властвуй» в швейцарском варианте | "Divide et impera" dans la version suisse

Auteur: Ольга Юркина, [Берн](#) , 07.06.2010.



В Швейцарии "на равных" используются 3 официальных языка и... английский [www.kontakt-net.ch]

С 1 июля 2010 года места в швейцарском Парламенте и посты в правительстве Конфедерации поделят по языковому принципу.

|
L'ordonnance sur les langues prévoit des quotas linguistiques dans l'administration fédérale suisse.

"Divide et impera" dans la version suisse

Мы уже неоднократно писали о том, насколько сложная лингвистическая ситуация может сложиться в маленькой европейской стране с четырьмя национальными языками. И упоминали, что особенно сложно сохранять «равенство языков» в государственных инстанциях: так, например, по данным независимой организации

«Гельвеция Латина» (Helvetia Latina), 96% документов, издающихся федеральными властями в Швейцарии, составлены на немецком языке, в ущерб двум другим официальным языкам – французскому и итальянскому.

Давно вызывало дискуссии и лингвистическое неравенство в распределении парламентских мест. Согласно опубликованной в прошлом году статистике, в среднем, посты в федеральной администрации с 2001 по 2008 год распределялись следующим образом: 72,7% германофонов, 20,3% романдцев, 6,7% италофонов и 0,3% носителей ретороманского языка. При этом немецкоязычные политики гораздо чаще представителей остальных языковых групп занимали руководящие посты.

Под давлением Парламента, недовольного таким языковым неравенством, Федеральный совет одобрил постановление о лингвистических квотах, которое войдет в силу с 1 июля 2010 года. Документ закрепляет за «романдцами» 22% постов в государственных органах, за говорящими на итальянском языке – 7%, за носителями немецкого – 70% и 1% за носителями ретороманского языка. Такое распределение мест отвечает языковой ситуации в Швейцарии. По данным Федеральной статистической службы, 64% населения Конфедерации говорят на немецком, 20% - на французском, 6,5% - на итальянском и 0,5% - на ретороманском.

В общем и целом, отныне кадры федеральной администрации должны будут в обязательном порядке свободно владеть двумя национальными языками как минимум, а третьим – в пассивной форме. Сотрудники государственных инстанций должны будут пройти курсы иностранных языков для расширения своей языковой компетентности.

Кроме квот, выравнивающих лингвистическую ситуацию в правительстве, постановление Федерального совета предусмотрело создать специальный пост «ответственного за мультилингвизм», а также дополнительные должности переводчиков.

В обязанности «ответственного за мультилингвизм» войдет забота о правах языковых меньшинств в государственной администрации. Переводчики же обеспечат «уравнивание» немецкого и французского языков при составлении официальных документов. Кроме того, увеличение штата италоязычных переводчиков позволит гарантировать издание некоторых государственных документов на итальянском языке. Ретороманский же, или романшский, теперь считается «наполовину официальным» языком Конфедерации: следовательно, на нем также будет публиковаться часть правительственных документов и законов.

Меры, предусмотренные правительством для выравнивания лингвистической ситуации в федеральной администрации, обойдутся в 15 миллионов франков: 7 миллионов предназначены на «поддержку» итальянского и романшского языков, как это было до сих пор, дополнительные 5,5 миллионов пойдут на проекты, способствующие лингвистическим обменам между представителями разных языковых сообществ, а также изучение языков.

Еще одним лингвистическим решением Конфедерации в пятницу стало создание во Фрибурге нового Национального Центра по мультилингвизму, который будет находиться в ведении Института по плюрилингвизму и Высшей педагогической школы Фрибурга. Таким образом, Конфедерация демонстрирует свою признательность этим учреждениям за их работу и вклад в улучшение

лингвистической ситуации в стране.

[Швейцария](#)

Статьи по теме

[Chunsch druus? Дошло?](#)

[Загадка романшей](#)

[Швейцария – страна полиглотов](#)

[Английский французскому не помеха, даже наоборот](#)

Source URL: <http://www.nashgazeta.ch/node/9949>